Article Number 2007292 Issue D 09-2005

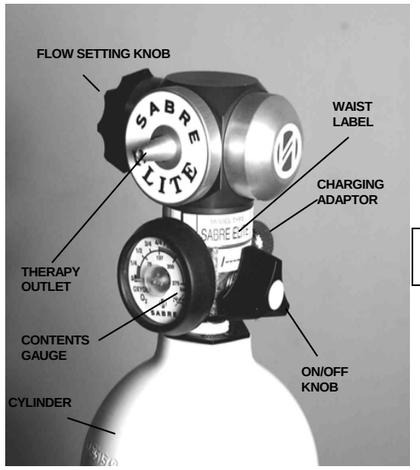
SABRE MEDICAL

GB

ELITE ELC

User Instructions

The Sabre Elite range gives low flow oxygen therapy with reduced oxygen consumption. 12 flow settings give 1 to 6 L/m equivalent oxygen delivery.



SAFETY
Follow the instructions of your medical practitioner, the instructions in this leaflet and the instructions for any equipment used with the regulator to ensure optimum patient care and safety.
DO NOT smoke near the unit at any time as oxygen encourages fire, even in materials which do not normally burn in air.
DO NOT use oil, wax, polish, or grease on any part of Sabre Elite ELC as they may cause fire or explosion.
DO NOT use the unit if the 'next service due' date on the waist label has passed.
Use only MEDICAL OXYGEN with Sabre Elite ELC.
DO ensure that the cylinder is secure and cannot fall.
Open and close cylinder valves slowly to avoid oxygen shock.
ONLY use with a single lumen cannula.
ALWAYS check that the cannula is unkinked before use.
ALWAYS close the cylinder valve when you have finished using the Sabre Elite ELC.
DO NOT tamper with the equipment, as this may endanger patients and will invalidate the warranty.
DO NOT allow the Sabre Elite ELC to get wet.
DO NOT cover the breathing hole on the back of the Sabre Elite ELC with labels.
DO ensure that the gas is vented from the Sabre Elite ELC before removing it from a cylinder.
If in doubt contact your distributor or Sabre Medical Customer Service Dept. or if you require any guidance in using this product.

PROVIDING LOW FLOW OXYGEN THERAPY
Push the nasal cannula over the 'fir-tree' therapy outlet and tug gently to check that it is secure.
Turn the flow selector knob until the flow setting, stipulated by a medical/nursing practitioner, is displayed in the window by the selector knob.
Open the cylinder valve slowly and check that the contents gauge shows there is sufficient gas for the therapy to be provided.
Provide the cannula to the patient and encourage the patient to breathe normally through the nose.
Monitor the contents gauge regularly during therapy and replace the cylinder when the contents gauge enters the red sector.
Ensure that the cannula remains in place throughout therapy. If it is displaced no therapy will be provided. When a patient inhales, Sabre Elite ELC can be heard providing pulses of oxygen. During exhalation, or if the cannula is displaced from the nose the unit is silent and there is no oxygen flow.
Note: *The best oxygen savings will be obtained if there is one pulse per breath. It is worth experimenting with positioning of the cannula in the nose to achieve this.*

AFTER USE
Remove the nasal cannula from the patient, check the amount of gas remaining in the cylinder and close the cylinder valve. Re-fill empty cylinders.

CHARGING AN ELITE ELC CYLINDER
Follow the instructions provided with the Sabre Charging Adaptor to connect to the charging cylinder and charge the Sabre Elite ELC. Replace any dust caps and store the charging adaptor in a sealed plastic bag or container.

CLEANING
DO NOT dismantle the unit.
DO NOT allow moisture to enter the unit.
DO NOT use polish including spray polish, oil, or any other cleaning agent or lubricant.
Dust the exterior surfaces with a clean dry lint-free cloth.
A clean, slightly moist, lint free cloth may be used to remove persistent marks.
DO NOT pack the equipment until completely dry.

SERVICE REQUIREMENTS
The unit must be serviced by the date marked on the waist label.
Sabre Elite ELC must be serviced by Sabre Medical.
Cylinders on direct units must be re-tested every 5 years in accordance with gas transport regulations. The unit will be serviced at the same time.

PRINCIPLE OF OPERATION
Oxygen from the cylinder is reduced to a constant pressure and used to fill a reservoir at a rate set by the flow setting knob.
During exhalation, there is no oxygen flow out of the unit, so the reservoir fills up to a level determined by the flow setting.
As an inhalation begins, the small suction at the nose makes a valve open. A timed pulse of oxygen is delivered from the reservoir to the patient. The timing is designed so inhaled gas flows deep into the lungs.
Flows are set so that the oxygen delivered into the lung will be approximately equivalent to the same constant flow.
Flows into the reservoir are about a third of the flow setting. This, combined with the number of settings will normally give increases in duration of 3 to 5.

TECHNICAL DESCRIPTION
Gas supply: 10 to 200 bar
Therapy outlet: Universal 'fir-tree' type.
Therapy flow accuracy: +/- 10%
Outlet pressure: 4.2 bar (61 PSI) nominal.
Operating and storage limits: -20ºC to +60ºC,humidity up to 95% RH non condensing.

SPARES AND ACCESSORIES

Nasal cannula:	1025407

Charging adaptors for refilling PORTAFLOW from larger cylinders:

UK fitting:	2003558
French fitting (NFE-29-650):	1018432
US fitting (CGA 540):	1018433
German fitting (DIN477 type 9):	1018434

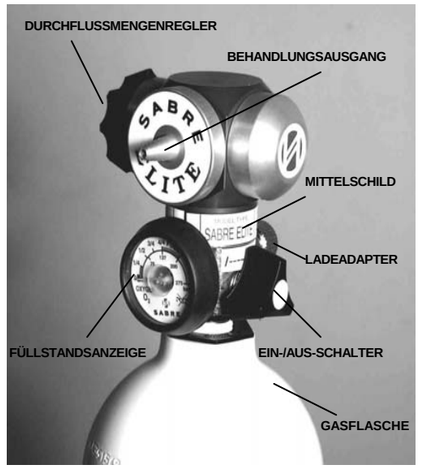
SABRE MEDICAL PRODUCTS
Sabre Medical Products offer a wide range of oxygen therapy, resuscitation and medical gas equipment. For more details contact Sabre Customer Service

D

ELITE ELC

Gebrauchsanweisung

Die Sabre Elite Geräteserie ist zur Verabreichung einer Sauerstoffbehandlung mit niedrigem Durchflussvolumen bei verringertem Sauerstoffverbrauch geeignet.
12 Durchflussmengeneinstellungen gestatten eine Sauerstoffabgabe von 1 bis 6 l/min.



SICHERHEITSHINWEISE
Befolgen Sie die Anweisungen Ihres Arztes, die in diesem Merkblatt enthaltene Anleitung sowie die Anleitung für alle Geräte, die zur Verwendung mit dem Zufuhrregler bestimmt sind, um die bestmögliche Betreuung und Sicherheit des Patienten sicherzustellen.
RAUCHEN SIE NIE in unmittelbarer Nähe des Gerätes, da Sauerstoff sogar bei Stoffen, die normalerweise nicht im Beisein von Luft brennen, brandfördernd wirkt.
VERWENDEN SIE KEIN Öl, Wachs, Poliermittel oder Schmierfett an beliebigen Teilen des Sabre Elite, da ansonsten Brand- bzw. Explosionsgefahr besteht.
VERWENDEN SIE DAS GERÄT NICHT, wenn das auf dem Mittelschild vermerkte "nächste Wartungsdatum" abgelaufen ist.
Verwenden Sie ausschließlich MEDIZINISCHEN SAUERSTOFF mit dem Sabre Elite.
NUR mit einer einfachen Lumen-Kanüle verwenden.
Überprüfen Sie STETS vor Benutzung, dass die Kanüle nicht geknickt ist.
Überprüfen Sie STETS vor Benutzung, dass der Sabre Elite keinerlei Beschädigungen aufweist.
STELLEN SIE SICHER, dass die Gasflasche fest steht und nicht umkippen kann.
ÖFFNEN UND SCHLIESSEN SIE die Gasflaschenventile langsam, um einen Sauerstoffschock zu verhindern.
Schließen Sie das Gasflaschenventil IMMER nach Gebrauch des Sabre Elite.
NEHMEN SIE KEINERLEI VERÄNDERUNGEN am Gerät vor, da dies Patienten gefährden kann und Ihre Garantie ungültig macht.
ACHTEN SIE DARAUF, dass der Sabre Elite nicht nass wird.
VERDECKEN SIE das auf der Rückseite des Sabre Elite befindliche Luftloch NICHT durch Schilder.
STELLEN DIE SICHER, dass das Gas aus dem Sabre Elite abgelassen ist, bevor das Gerät von der Gasflasche getrennt wird.
Sollten Sie im Zweifel sein oder weitere Hinweise zum Betrieb dieses Gerätes benötigen, so setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachhändler oder der Kundendienstabteilung von Sabre Medical in Verbindung.

VERABREICHUNG EINER SAUERSTOFFBEHANDLUNG MIT NIEDRIGER DURCHFLUSSMENGE
Schieben Sie die Nasenkanüle auf den "Tannenbaum"- Therapieausgang auf und ziehen Sie leicht daran, um sich vom festen Sitz der Kanüle zu überzeugen.
Drehen Sie den Knopf zur Einstellung der Durchflussmenge solange, bis die von einem Arzt/Pfleger vorgegebene Durchflussmenge im Fenster neben dem Einstellknopf angezeigt wird.
Öffnen Sie das Gasflaschenventil langsam und prüfen Sie, dass die Füllstandsanzeige anzeigt, dass das vorhandene Gas für die zu verabreichende Behandlung ausreicht.
Legen Sie die Kanüle an den Patienten an und ermutigen Sie ihn, normal durch die Nase zu atmen.
Überprüfen Sie die Füllstandsanzeige regelmäßig während der Behandlung, und tauschen Sie die Gasflasche aus, sobald die Füllstandsanzeige einen Wert im roten Bereich anzeigt.
Achten Sie darauf, dass die Kanüle während der Behandlung nicht verrutscht. Sollte sie verrutschen, so wird keine Behandlung verabreicht. Beim Einatmen des Patienten lässt sich akustisch feststellen, dass der Sabre Elite Sauerstoffstöße verabreicht. Beim Ausatmen oder dann, wenn die Kanüle verrutscht ist und sich nicht mehr an der Nase befindet, lässt sich kein Gerätegeräusch vernehmen, und es erfolgt kein Sauerstoffdurchfluss.
Hinweis: *Die beste Sauerstoffeinsparung lässt sich mit einem Puls pro Atemzug erzielen. Es macht sich dabei bezahlt, durch wiederholtes Probieren die korrekte Position der Kanüle in der Nase zu ermitteln, um diesen Wert zu erreichen.*

NACH GEBRAUCH
Entfernen Sie die Nasenkanüle vom Patienten und prüfen Sie, wieviel Gas noch in der Flasche vorhanden ist, bevor Sie das Gasflaschenventil zudrehen. Füllen Sie leere Gasflaschen wieder auf.

AUFFÜLLEN EINER PORTAFLOW-GASFLASCHE
Befolgen Sie die Anleitung zum Anschluss an den Nachfüllzylinder, die mit dem Sabre Nachfülladapter geliefert wurde, und füllen Sie den PORTAFLOW auf. Bringen Sie dann sämtliche Staubkappen wieder an und lagern Sie den Nachfülladapter in einer versiegelten Plastiktüte oder einem fest verschlossenen Behälter. AUFFÜLLEN DER GASFLASCHE

REINIGUNG
ZERLEGEN Sie das Gerät NICHT.
VERMEIDEN Sie, das Feuchtigkeit in das Gerät eindringt.
VERWENDEN Sie KEINE Poliermittel, einschließlich Sprühpolitur, Öl und keine anderen Reinigungs- und Schmiermittel.
Wischen Sie die Aussenflächen mit einem sauberen, trockenen und fusselfreien Tuch ab.
Hartnäckige Flecken lassen sich mit einem sauberen, leicht angefeuchteten fusselfreien Tuch entfernen.
PACKEN SIE das Gerät nicht ein, bevor es VOLLSTÄNDIG trocken ist.

WARTUNGSVORSCHRIFTEN
Das Gerät muss vor dem auf dem Mittelschild vermerkten Datum gewartet werden.
Die Wartung des Sabre Elite muss von Sabre Medical vorgenommen werden.
Gasflaschen von Direktgeräten müssen in Übereinstimmung mit den für den Gastransport gültigen Vorschriften alle 5 Jahre erneut überprüft werden. Das Gerät wird zum gleichen Zeitpunkt überprüft.

FUNKTIONSPRINZIP
Der aus der Gasflasche austretende Sauerstoff wird auf einen konstanten Druck herabgeregelt und füllt ein Reservoir mit der durch den Knopf zur Einstellung der Durchflussmenge vorgegebenen Geschwindigkeit auf.
Beim Ausatmen erfolgt keine Sauerstoffabgabe durch das Gerät, und das Reservoir wird auf einen Füllstand aufgefüllt, der durch die eingestellte Durchflussmenge vorgegeben ist.
Mit Beginn des Einatmens wird durch geringes Ansaugen an der Nase ein Ventil geöffnet. Ein zeitgesteuerter Sauerstoffstoß wird vom Reservoir an den Patienten geliefert. Die Zeitvorgabe is so gestaltet, dass das eingeatmete Gas tief in die Lungen eindringt.

Die Durchflussmengen sind so eingestellt, dass die an die Lunge abgegebene Sauerstoffmenge ungefähr derselben konstanten Durchflussmenge entspricht.
Die in das Reservoir strömende Durchflussmenge entspricht etwa einem Drittel der eingestellten Durchflussmenge. Diese führt – kombiniert mit der Zahl der Einstellungen – normalerweise zu einer Erhöhung der Dauer zwischen 3 und 5.

TECHNISCHE BESCHREIBUNG
Gasversorgung: 10 bis 200 bar
Behandlungsausgang: "Tannenbaum-Universalausgang
Genauigkeit des Behandlungsdurchflusses: +/- 10%
Ausgangsdruck: 4,2 bar (61 PSI) Nenndruck.
Grenzwerte für Betrieb und Lagerung: -20ºC bis +60ºC, Feuchtigkeit: 95% relative Luftfeuchte, nicht kondensierend.

ERSATZTEILE UND ZUBEHÖR

Nasenkanüle:	1025407

Nachfülladapter zum Auffüllen des PORTAFLOW aus größeren Gasflaschen:

Britische Armatur:	2003558
Franz. Armatur (NFE-29-650):	1018432
US-Armatur (CGA 540):	1018433
Deutsche Armatur (DIN477 Typ 9):	1018434

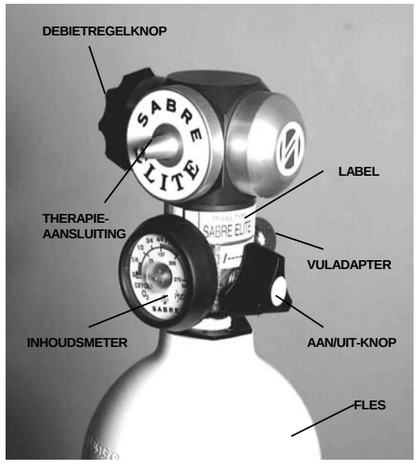
SABRE MEDICAL PRODUCTS
Sabre Medical Products bietet eine große Produktpalette im Bereich der Ausstattung für Sauerstofftherapie, Reanimation und medizinische Gase an. Wenden Sie sich für weitere Informationen an den Sabre Kundendienst.

NL

ELITE ELC

Gebruiksaanwijzing

Het gamma Sabre Elite biedt laagdebiet-zuurstoftherapie met beperkt zuurstofverbruik.
De 12 debietinstellingen leveren in verhouding 1 tot 6 l/m zuurstof.



VEILIGHEID
Volg de aanwijzingen van uw arts, de instructies in deze brochure en de instructies voor alle apparaten die u samen met de regelaar gebruikt, om een optimale verzorging van de patiënt en veiligheid te verzekeren.
Het is absoluut VERBODEN te roken in de buurt van het apparaat omdat zuurstof brandbevorderend werkt, zelfs bij materialen die in normale lucht onbrandbaar zijn.
Gebruik GEEN olie, was, polish of smeervet op enig onderdeel van de Sabre Elite. Dit zou tot brand of ontploffing kunnen leiden.
Gebruik het apparaat NIET meer als de datum 'next service due' (volgende servicebeurt nodig) op het label verstreken is.
Gebruik alleen MEDISCHE ZUURSTOF voor de Sabre Elite.
Zorg ervoor dat de fles stevig wordt bevestigd en niet kan vallen.
UITSLUITEND te gebruiken met een canule met één lumen.
Controleer voor gebruik ALTIJD of de canule niet is geknikt.
Controleer voor gebruik ALTIJD of de Sabre Elite niet is beschadigd.
Open en sluit de flesventielen langzaam om zuurstofshock te vermijden.
Sluit het flesventiel ALTIJD nadat u klaar bent met de Sabre Elite.
Pruts NIET zelf aan de apparatuur. Anders brengt u de patiënten in gevaar en verliest u elke aanspraak op garantie.
Laat de Sabre Elite NIET nat worden.
Kleef NOOIT een etiket over de verluchtingsopening aan de achterkant van de Sabre Elite.
Controleer of alle gas uit de Sabre Elite verwijderd is, voor u de zuurstoffles afkoppelt.
In geval van twijfel of als u advies wenst over het gebruik van dit product, kunt u contact opnemen met uw verdeler of de Sabre Medical-klantenservice.

TOEPASSING VAN LAAGDEBIET-ZUURSTOFTHERAPIE
Duw de neuscanule over de 'denneboom'-therapie-aansluiting en trek er zacht aan om te controleren of ze stevig bevestigd is.
Draai aan de debiet-regelknop tot de door de arts of verpleegkundige gevraagde debietinstelling verschijnt in het venstertje aan de regelknop.
Open het flesventiel langzaam en controleer op de inhoudsmeter of de fles voldoende gas bevat voor de te verstrekken therapie.
Breng de canule in de neus van de patiënt in en vraag hem normaal te ademen door de neus.
Controleer de inhoudsmeter regelmatig tijdens de therapie en vervang de fles zodra de inhoudsmeter in de rode zone komt.
Zorg ervoor dat de canule gedurende de hele therapie op zijn plaats blijft zitten. Als de canule verschuift, heeft de therapie geen effect. Bij elke inademing van de patiënt geeft de Sabre Elite een duidelijk hoorbare zuurstofimpuls. Tijdens de uitademing of als de canule uit de neus glijdt, is het apparaat stil en is er geen zuurstofstroom waarneembaar.
Opmerking: *De beste zuurstofbesparing realiseert u met één impuls per inademing. U kunt het best wat experimenteren met de beste positie van de canule in de neus om dit te bereiken.*

NA GEBRUIK
Verwijder de neuscanule uit de neus van de patiënt, controleer hoeveel gas er nog in de fles zit en sluit het flesventiel. Hervul lege flessen.

VULLEN VAN EEN PORTAFLOW-FLES
Volg de instructies die bij de Sabre-vuladapter zitten voor de aansluiting aan de voorraadfles en de vulling van de PORTAFLOW. Vervang de stofkapjes en bewaar de vuladapter in een gesloten plasticzak of -doos. FLES HERVULLEN

REINIGING
Demonteer het apparaat NIET.
Laat GEEN vloeistof in het apparaat binnendringen.
Gebruik GEEN polish, ook niet in sprayvorm, olie of enig ander schoonmaak- of smeermiddel.
Stof de buitenoppervlakken af met een schone, pluisvrije doek.
Hardnekkig vuil kunt u verwijderen met een licht bevochtigde pluisvrije doek.
Pak het apparaat NIET in voor het helemaal droog is.

SERVICEVEREISTEN
Het apparaat moet een servicebeurt krijgen op de datum die op het label staat.
Laat de service van de Sabre Elite altijd uitvoeren door Sabre Medical.
De flessen aan directe apparaten moeten om de 5 jaar getest worden conform de wettelijke voorschriften voor gastransportrecipiënten. Het apparaat krijgt tegelijk een servicebeurt.

WERKING
De zuurstof uit de fles wordt op een constante, lage druk gebracht en met het juiste debiet, ingesteld aan de debiet-regelknop, naar een reservoir gevoerd.
Tijdens de uitademing stroomt er geen zuurstof uit het apparaat en vult het reservoir zich tot het met de debietregelaar ingestelde niveau.
Bij het begin van de inademing doet de zuigkracht aan de neus een klep opengaan. Er stroomt een getimede impuls zuurstof uit het reservoir naar de patiënt. De timing is zo bepaald dat het geïnhaleerde gas tot diep in de longen stroomt.
De zuurstofstroom is zo ingesteld dat de zuurstof die in de long stroomt ongeveer overeenstemt met hetzelfde constante debiet.
De stromen naar het reservoir bedragen ongeveer eenderde van de debietinstelling. Dit leidt, in combinatie met het ingestelde aantal, normaal tot een toename van de duur met 3 tot 5.

TECHNICAL DESCRIPTION
Gas supply: 10 to 200 bar
Therapy outlet: Universal 'fir-tree' type.
Therapy flow accuracy: +/- 10%
Outlet pressure: 4.2 bar (61 PSI) nominal.
Operating and storage limits: -20ºC to +60ºC,humidity up to 95% RH non condensing.

RESERVEONDERDELEN EN TOEBEHOREN

Neuscanule:	1025407

Vuladapters om PORTAFLOW te hervullen uit grotere flessen:

Britse koppeling:	2003558
Franse koppeling (NFE-29-650):	1018432
Amerikaanse koppeling (CGA 540):	1018433
Duitse koppeling (DIN477 type 9):	1018434

SABRE MEDICAL PRODUCTS
Sabre Medical Products biedt een ruim assortiment producten voor zuurstoftherapie, resuscitatie en medische-gastoepassingen aan. Voor meer informatie kunt u contact opnemen met de Sabre-klantenservice

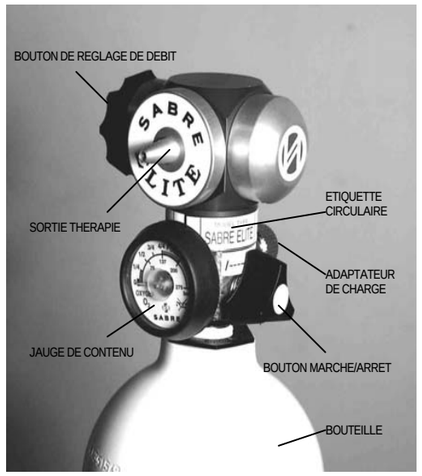
F

ELITE ELC

Mode d'emploi

La gamme des équipements Sabre Elite assure une thérapie à faible débit d'oxygène, donc avec consommation réduite d'oxygène.

12 réglages de débit permettent d'obtenir des débits équivalent d'oxygène entre 1 et 6 L/m.



SECURITE
Suivez les instructions de votre médecin, les instructions dans cette brochure et les instructions concernant les équipements utilisés avec le régulateur pour assurer les soins et la sécurité optimale du patient.
NE FUMEZ jamais à proximité de l'unité car l'oxygène peut provoquer la combustion de matériaux qui normalement ne brûlent pas dans l'air.
N' UTILISEZ PAS d'huile, de paraffine de produit de polissage, ou de graisse sur les pièces des équipements Sabre Elite car ceci peut provoquer un incendie ou une explosion
N' UTILISEZ PAS l'unité si la date du "prochain entretien requis " sur l'étiquette circulaire est dépassée.
UTILISEZ uniquement de L' OXYGÈNE MEDICAL avec Sabre Elite.
VERIFIEZ que la bouteille est solidement fixée et ne peut pas tomber.
Ouvrez et fermez lentement les soupapes de bouteille pour éviter le choc de l'oxygène.
Utilisez UNIQUEMENT avec une cannule d'un lumen
Vérifiez TOUJOURS que la cannule n'est pas entortillée et ne fait pas de boucle avant de l'utiliser
Vérifiez TOUJOURS que le Sabre Elite n'est pas endommagé avant de l'utiliser Fermez TOUJOURS la soupape de bouteille lorsque vous avez fini d'utiliser le Sabre Elite.
NE FORCEZ PAS l'équipement, car ceci pourrait mettre en danger les patients et invaliderait la garantie.
EMPÊCHEZ le Sabre Elite d'être mouillé
NE RECOUVREZ PAS le trou respiratoire à l'arrière du Sabre Elite avec les étiquettes.
VERIFIEZ que le gaz s'est échappé du Sabre Elite avant de l'enlever d'une bouteille.
En cas de doute, contactez votre distributeur ou Le Service Après-vente d'équipements Médicaux Sabre ou si vous avez besoin de conseils pour utiliser ce produit.

POUR ASSURER UNE THERAPIE A FAIBLE DEBIT D' OXYGÈNE
Enfoncez la canule nasale sur la sortie thérapie "sapin" et tirez lentement pour vérifier qu'elle est solidement fixée.
Faites tourner le bouton de sélection de débit jusqu'à ce que la consigne de débit, stipulée par le médecin ou l'infirmière, soit affichée dans la fenêtre par le bouton de sélection.
Ouvrez lentement la soupape de bouteille et vérifiez que la jauge indique qu'il y a suffisamment de gaz pour la thérapie à effectuer.
Introduisez la canule dans le malade et encouragez-le à respirer normalement par le nez.
Contrôlez régulièrement la jauge de contenu pendant la thérapie et remplacez la bouteille lorsque l'aiguille de la jauge pénètre dans le secteur rouge.
Vérifiez que la canule reste en place pendant la thérapie. Si elle se déplace, aucune thérapie ne sera donnée. Lorsqu'un patient aspire, on peut entendre l'équipement Sabre Elite fournir des impulsions d'oxygène. Pendant l'expiration ou si la canule sort du nez, l'unité est silencieuse et il n'y a pas de débit d'oxygène.
Nota: *Pour économiser l'oxygène il doit y avoir une impulsion d'oxygène par cycle respiratoire. Il est utile de faire des tests en plaçant la canule à divers endroits dans le nez pour obtenir ce résultat.*

APRES UTILISATION
Enlevez la canule nasale du patient, vérifiez la quantité de gaz restant dans la bouteille et fermez la soupape de la bouteille. Remplissez les bouteilles vides.

CHARGEMENT D' UNE BOUTEILLE PORTA FLOW
Suivez les instructions données avec l' Adaptateur de Charge Sabre pour raccorder la bouteille de charge et le système de charge PORTAFLOW. Remplacez les bouchons anti-poussière et rangez l'adaptateur de charge dans un sac plastique ou un récipient étanche. REMPLISSAGE DE BOUTEILLE

NETTOYAGE
NE DEMONTEZ PAS l'unité.
EMPECHEZ l'humidité de rentrer dans l'unité.
N' UTILISEZ PAS de produit de polissage, y compris des produits de polissage à pulvériser, de l'huile, ou un autre produit de nettoyage ou un lubrifiant
Nettoyez les surfaces extérieures avec un chiffon propre, sec et non pelucheux..
On doit utiliser un chiffon propre et non pelucheux, légèrement humidifié, pour enlever les taches tenaces.
N'emballez pas l'équipement tant qu'il n'est pas complètement sec.

EXIGENCES D'ENTRETIEN
L'unité doit subir un entretien à la date marquée sur l'étiquette circulaire.
Sabre Elite doit être entretenu par Sabre Medical.
Les bouteilles sur les unités directes doivent être retestées tous les 5 ans conformément aux règlements régissant le transport du gaz. L'entretien de l'unité sera effectué en même temps.

PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT
L'oxygène de la bouteille est ramené à une pression constante et sert à remplir un réservoir à un débit fixé par le bouton de réglage de débit.
Pendant l'expiration, il n'y a pas de débit d'oxygène sortant de l'unité, et de ce fait le réservoir se rempli jusqu'à un niveau déterminé par le réglage de débit
Lorsque l'inhalation commence, la faible aspiration au niveau du nez provoque l'ouverture de la soupape. Une impulsion synchronisée d'oxygène est transmise par le réservoir au patient. La synchronisation est conçue pour que le gaz inhalé s'écoule profondément dans les poumons.
Les débits sont fixés pour que le débit d'oxygène pénétrant dans les poumons corresponde à peu près à ce même débit constant.
Les débits dans le réservoir sont égaux à environ 1/3 du réglage du débit. Ceci combiné au nombre des réglages, donnera normalement une augmentation de durée comprise entre 3 et 5.

DESCRIPTION TECHNIQUE
Alimentation en Gaz: 10 à 200 bar
Sortie Thérapie : type "sapin" Universel
Précision des débits thérapeutiques +/- 10%
Pression de Sortie: 4.2 bars (61 PSI) nominal.

Conditions limites de fonctionnement et de stockage :
-20ºC à +60ºC, taux d'humidité maximum 95% (d'humidité relative) sans condensation.

RECHANGES ET ACCESSOIRES

Canule Nasale:	1025407

Adaptateurs de Charge pour remplir une bouteille PORTAFLOW à partir de bouteilles plus grandes:

Raccord GB	2003558
Raccord Français (NFE-29-650):	1018432
Raccord US (CGA 540):	1018433
Raccord Allemand (DIN477 type 9):	1018434

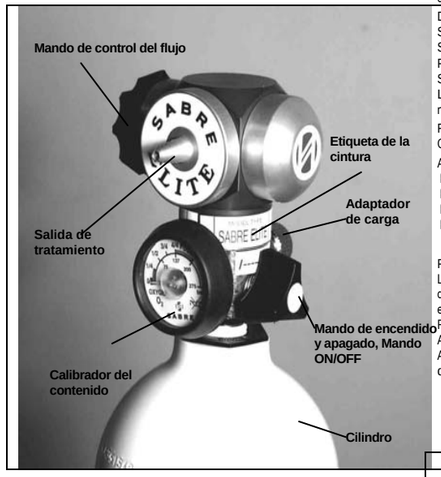
PRODUITS SABRE MEDICAL
Sabre Medical Products offre une large gamme d'équipement de thérapie à l'oxygène, d'équipement de réanimation et d'équipement de gaz médical. Pour plus de renseignements, contactez le Service Après-vente Sabre

E

ELITE ELC

Instrucciones para el usuario

La gama Sabre Elite permite la terapia con oxígeno a bajo flujo con un consumo reducido de oxígeno.
12 configuraciones proporcionan un aporte equivalente a 1 a 6 L/m de oxígeno.



SEGURIDAD
Siga las instrucciones del personal médico, las instrucciones contenidas en este folleto y las instrucciones de cualquier equipo que se use con el regulador para garantizar el mejor cuidado y la seguridad del paciente.
NO fumar cerca de la unidad en ningún momento, ya que el oxígeno alienta el fuego incluso ante materiales que normalmente NO arderían en el aire.
NO usar aceite, cera, abrillantadores o grasa en ningún componente del Sabre Elite, ya que pueden provocar un incendio o explosión.
NO usar la unidad si se ha sobrepasado la "siguiente fecha de mantenimiento" que figura en la etiqueta central.
Usar sólo OXÍGENO MÉDICO con el Sabre Elite.
Verifique que la bombona está segura y no se puede caer.
Abra y cierre lentamente las válvulas para evitar un choque de oxígeno.
PARA USO EXCLUSIVO con una cánula de un solo lumen. Antes de su uso, VERIFICAR SIEMPRE que la cánula no está acodada.
Antes de su uso, VERIFICAR SIEMPRE que el Sabre Elite no ha sufrido daños.
Cierre SIEMPRE la válvula de la bombona cuando haya terminado de usar el Sabre Elite.
NO forzar el equipo, ya que puede poner en peligro a los pacientes y se invalidará la garantía.
NO permitir que el Sabre Elite se moje.
NO cubrir el orificio de respiración de la parte posterior del Sabre Elite con etiquetas.
Verifique que se ha aliviado el gas del Sabre Elite antes de desconectarlo de la bombona.
En caso de duda, o si precisa orientación sobre el uso de este producto, contacte con su distribuidor o con el Departamento de Servicio al Cliente de Sabre Medical.

PARA PROPORCIONAR TERAPIA A BAJO CAUDAL DE OXÍGENO
Empujar la cánula nasal sobre la salida de terapia fir-tree y tire suavemente para verificar que está segura.
Girar el mando del selector de caudal hasta que se muestre en la pantalla del mando selector la configuración de caudal que estipule el médico o enfermera.
Abra la válvula de la bombona lentamente y verifique que el indicador del contenido muestra que queda suficiente gas para la terapia que se debe proporcionar.
Proporcionar la cánula al paciente y animarle a que respire con normalidad por la nariz.
Monitorizar el indicador del contenido periódicamente durante el tratamiento y cambiar la bombona cuando el indicador del contenido llegue al sector rojo.
Verifique que la cánula permanece en su lugar durante el tratamiento. Si se desplaza, la terapia no llegará al paciente. Cuando el paciente inhale, se oirá cómo el Sabre Elite proporciona pulsos de oxígeno. Al exhalar, o si la cánula se desplaza de la nariz, la unidad estará en silencio y no habrá caudal de oxígeno.
Nota: *Se conseguirá el mejor ahorro de oxígeno si hay un pulso por respiración. Para ello, vale la pena probar distintas posiciones de la cánula en la nariz.*

DESPUÉS DE USARSE
Retire la cánula nasal del paciente, compruebe la cantidad de gas que queda en la bombona y cierre la válvula de la bombona. Rellenar las bombonas vacías.

CÓMO CARGAR UNA BOMBONA PORTADORA DEL CAUDAL
Siga las instrucciones que se incluyen con el Adaptador de cambio Sabre para conectar la bombona de carga y cargar el PORTAFLOW. Remplazar los tapones para el polvo y guardar el adaptador de carga en una bolsa de plástico o envase sellado.
RELLENANDO LA BOMBONA

LIMPIEZA
NO desmontar la unidad.
NO dejar que se moje el interior.
NO use abrillantadores, en espay, aceite u otros productos de limpieza o lubricantes.
Limpiar el polvo de las superficies exteriores con un paño seco sin pelusas.
Para eliminar las marcas más persistentes, se puede usar un paño sin pelusas limpio, ligeramente humedecido.
NO envasar el equipo hasta que esté totalmente seco.

REQUERIMIENTOS DE MANTENIMIENTO
Deberá realizarse el mantenimiento de la unidad en la fecha que se indique en la etiqueta central.
El mantenimiento del Sabre Elite se realizará por Sabre Medical.
Las bombonas de unidades directas se comprobarán cada 5 años, según las normas de transporte de gas. Al mismo tiempo, se realizará el mantenimiento del equipo.

PRINCIPIOS DE FUNCIONAMIENTO
El oxígeno de la bombona se reduce hasta una presión constante y se usa para llenar el reservorio a una velocidad fijada por el mando de ajuste del caudal.
Al exhalar, no sale caudal de oxígeno de la unidad, por lo que el reservorio se llena hasta el nivel determinado por el ajuste de caudal.
Al comenzar la inhalación, la pequeña succión de la nariz hace que se abra la válvula y se libera un pulso sincronizado de oxígeno desde el reservorio hacia el paciente. El momento se calcula de forma que los caudales de gas inhalados penetren hacia los pulmones.

Se fijan los caudales para que el oxígeno administrado al pulmón sea aproximadamente equivalente al mismo caudal constante.
Los caudales del reservorio son un tercio del caudal ajustado. Esto, junto con el número de configuraciones, provoca el aumento de su duración de 3 a 5.

DESCRIPCIÓN TÉCNICA
Suministro de gas: 10 a 200 bar
Salida terapéutica: 'Fir-tree' universal.
Precisión del caudal terapéutico: ± 10%
Salida de presión: 4,2 bar (61 PSI) nominales.
Límites de operación y almacenamiento: -20ºC a +60ºC,humedad hasta un 95% HR no condensante.

REPUESTOS Y ACCESORIOS
Cánula nasal: 1025407

Adaptadores de carga para rellenar el PORTAFLOW desde bombonas mayores:

Encaje UK:	2003558
Encaje francés (NFE-29-650):	1018432
Encaje US (CGA 540):	1018433
Encaje alemán (DIN477 tipo 9):	1018434

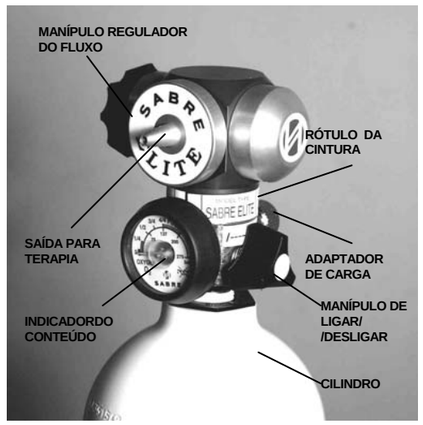
PRODUCTOS DE MEDICINA SABRE
Los Productos de Medicina Sabre le ofrecen una amplia gama de equipos de terapias de oxígeno, reanimación y gas médico. Para más información, póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente de Sabre.
PARA USO EXCLUSIVO con una cánula de un solo lumen.
Antes de su uso, VERIFICAR SIEMPRE que la cánula no está acodada.
Antes de su uso, VERIFICAR SIEMPRE que el Sabre Elite no ha sufrido daños.

P

ELITE ELC

INSTRUÇÕES PARA OS UTILIZADORES

A gama Sabre Elite propicia terapia de baixo fluxo de oxigénio, com reduzido consumo de gás.
12 regulações de fluxo propiciam uma saída equivalente a entre 1 e 6 L/m de oxigénio.



SEGURANÇA
Seguir as instruções do seu médico praticante, as que se contêm neste folheto e as pertinentes a qualquer equipamento utilizado com o regulador, para assegurar o melhor cuidado e segurança do doente.
NÃO fumar, nunca, perto da aparelhagem, dado que qualquer quantidade de oxigénio estimula o fogo, mesmo em materiais que normalmente não ardem na atmosfera.
NÃO usar óleo, cera, polimento ou gordura em qualquer parte do Sabre Elite, que podem causar fogo ou explosão.
NÃO utilizar a aparelhagem se já tiver passado a data da 'próxima revisão devida', no rótulo da cintura.
Usar exclusivamente OXIGÉNIO MEDICINAL, com o Sabre Elite.
Assegurar que o cilindro está EFECTIVAMENTE seguro e não pode cair.
Abrir e fechar as válvulas do cilindro LENTAMENTE, para evitar o choque de oxigénio.
Usar EXCLUSIVAMENTE com uma cânula de lúmen simples.
Antes da utilização, verificar SEMPRE que a cânula não está amolgada.
Antes da utilização, verificar SEMPRE que o Sabre Elite não está danificado.
Quando tiver terminado a utilização do Sabre Elite, fechar SEMPRE a válvula do cilindro.
NÃO bulir com o equipamento, que fazê-lo pode pôr os doentes em risco e invalidará a garantia.
NÃO deixar que o Sabre Elite se molhe.
NÃO encobrir com etiquetas o orifício de respiração, na parte posterior do Sabre Elite.
Assegurar que, antes de remover o Sabre Elite de um cilindro, se ventila EFECTIVAMENTE o gás daquele.
Em caso de dúvida, ou se qualquer orientação for requerida quanto a utilizar este produto, contactar o devido distribuidor ou o Departamento de Serviço a Clientes Médicos de Sabre *[Sabre Medical Customer Service Dept.].*

PROVISÃO DE TERAPIA DE BAIXO FLUXO DE OXIGÉNIO
Empurrar a cânula nasal sobre a saída terapêutica em forma de 'arbusto' e puxá-la suavemente para comprovar que está segura.
Rodar o manípulo selector do fluxo até se ver no mostrador adjunto ao manípulo a devida regulação, estipulada por um praticante médico/enfermeiro.
Abrir a válvula do cilindro lentamente e comprovar que o indicador do conteúdo mostra que há gás suficiente para se proporcionar a terapia.
Facultar a cânula ao doente e encorajá-lo a respirar normalmente pelo nariz.
Vigiar regularmente o indicador do conteúdo durante a terapia e substituir o cilindro quando o ponteiro entrar no sector vermelho.
Assegurar que a cânula permanece em posição de princípio a fim da terapia. Se ela se desloca, não haverá nenhuma provisão de terapia. Quando o doente inspira, o Sabre Elite pode ouvir-se a propiciar impulsos de oxigénio. Durante a expiração, ou se a cânula se deslocar do nariz, o aparelho silenciar-se-á e não haverá fluxo de oxigénio.
Obs.: *Obter-se-ão as melhores economias de oxigénio se houver um impulso por cada respiração. Para conseguir isto, valerá a pena experimentar com o posicionamento da cânula no nariz.*

APÓS A UTILIZAÇÃO
Retirar a cânula nasal do doente, verificar a quantidade de gás restante no cilindro e fechar a respectiva válvula. Reencher os cilindros vazios.

RECARREGAR UM CILINDRO ELITE ELC
Para conectar o cilindro de recarga e recarregar o ELITE ELC, seguir as instruções que acompanham o Adaptador de Recarga Sabre. Repor os resguardos contra o pó e guardar o adaptador de recarga numa bolsa ou recipiente de plástico, com vedação própria.

LIMPEZA
NÃO desmontar o aparelho.
NÃO consentir a entrada de água no aparelho.
NÃO usar nenhum polimento, incluindo spray de polir, óleo, ou qualquer agente de limpeza ou lubrificante.
Limpar o pó das superfícies exteriores com um pano limpo e seco, que não deixe resíduos de tecido.
Para a remoção de marcas persistentes, poderá usar-se um pano limpo, ligeiramente humedecido, que não deixe resíduos de tecido.
NÃO empacotar o equipamento até este se apresentar inteiramente seco.

REQUISITOS DE REVISÃO E MANUTENÇÃO
O aparelho deve ser revisto até à data marcada no rótulo da cintura.
O Sabre Elite deve ser revisto e mantido pela Sabre Medical.
Os cilindros em aparelhos directos devem ser re-testados cada 5 anos, de conformidade com os regulamentos do transporte de gases. O aparelho será revisto na mesma altura.

PRINCÍPIOS DA OPERAÇÃO
Oxigénio proveniente do cilindro é reduzido a uma pressão constante e utilizado para encher um reservatório, a um teor fixado pelo manípulo regulador do fluxo.
Durante a expiração, não há nenhuma saída de oxigénio do aparelho, enchendo-se o reservatório até ao nível determinado pela regulação do fluxo.
Ao se iniciar uma inspiração, a ligeira sucção no nariz faz abrir uma válvula. Um impulso sincronizado de oxigénio sai do reservatório para o doente. A sincronização está regulada de forma que o gás inalado penetre fundo nos pulmões.
Os fluxos são regulados de forma que o oxigénio que entra no pulmão seja aproximadamente equivalente a um único fluxo uniforme e constante.
Os fluxos para o reservatório correspondem a um terço da regulação do fluxo geral. Isto, conjugado com o número das regulações, propiciará normalmente incrementos de duração de 3 a 5.

DESCRIÇÃO TÉCNICA
Abastecimento de gás: 10 a 200 bares
Saída de terapia:: Tipo 'arbusto' [*fir-tree*], Universal.
Rigor do fluso de terapia: +/- 10%
Pressão à saída: nominal de 4,2 bares (61 PSI).
Limites de operação e armazenagem: -20ºC a +60ºC, humidade até 95% de HR não condensante.

PEÇAS SOBRESSELENTES E ACESSÓRIOS
Cânula Nasal: 1025407

Adaptadores de recarga para reencher cilindros *ELITE ELC* a partir de outros maiores:

Acessório no RU:	2003558
Acessório francês (NFE-29-650)	1018432
Acessório nos EUA (CGA 540):	1018433
Acessório alemão (DIN477, tipo 9):	1018434

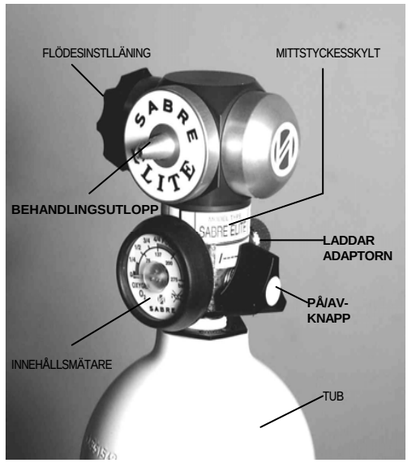
PRODUTOS MEDICINAIS SABRE
A Sabre Medical Products oferece uma ampla gama de terapias de oxigénio, ressuscitação e de equipamento de gases medicinais. Para mais pormenores, contactar o

S

ELITE ELC

Bruksanvisning

Sabre Elite-sortimentet möjliggör lågflödessyrebehandling med reducerad syreförbrukning.
12 flödeslägen ger syreavgivningar på från 1 till 6 l/m.



SÄKERHET
Följ din läkares anvisningar, instruktionerna i denna broschyr och instruktionerna för eventuell utrustning som används tillsammans med regulatorn, för att säkerställa optimal patientomvårdnad och -säkerhet.
RÖK INTE i närheten av utrustningen eftersom syre främjar brand, också i material som normalt inte brinner i luft.
ANVÄND INTE olja, vax, polermedel eller fett på någon del av Sabre Elite eftersom sådana medel kan förorsaka brand eller explosion.
ANVÄND INTE utrustningen om datumet för 'nästa servicetillfälle' på mittstyckesskylten passerats.
Använd enbart MEDICINSKT SYRE med Sabre Elite.
KONTROLLERA att tuben är säker och inte kan falla.
Får ENDAST användas med kanyler med ett lumen.
Kontrollera ALLTID att kanylen inte snott sig.
Kontrollera ALLTID att Sabre Elite är oskadad före användning.
ÖPPNA och stäng tubventilerna långsamt för att undvika syrechock.
Stäng ALLTID tubventilen när du är färdig med Sabre Elit.
ÄNDRA INTE på utrustningen eftersom detta kan medföra fara för patienterna och gör garantin ogiltig.
SE TILL att Sabre Elite inte blir våt.
TÄCK INTE luftningshålet på Sabre Elite med etiketter.
VAR NOGA MED att gasen ventileras ut ur Sabre Elite innan den tas bort från en tub.
Om du är osäker eller behöver hjälp med att använda denna produkt ska du kontakta din återförsäljare eller Sabre Medicals kundserviceavdelning.
ÖPPNA och stäng tubventilerna långsamt för att undvika syrechock.
Stäng ALLTID tubventilen när du är färdig med Sabre Elit.
ÄNDRA INTE på utrustningen eftersom detta kan medföra fara för patienterna och gör garantin ogiltig.
SE TILL att Sabre Elite inte blir våt.
TÄCK INTE luftningshålet på Sabre Elite med etiketter.
VAR NOGA MED att gasen ventileras ut ur Sabre Elite innan den tas bort från en tub.
Om du är osäker eller behöver hjälp med att använda denna produkt ska du kontakta din återförsäljare eller Sabre Medicals kundserviceavdelning.

UTFÖRA LÅGFLÖDESSYREBEHANDLING
Tryck på näskanylen över behandlingsutloppet i 'grantträ' och dra lätt i den för att kontrollera att den sitter fast ordentligt.
Vrid på inställningsvredet till det flöde läkaren/sjuksköterskan begärt indikeras i teckenrutan intill vredet.
Öppna tubventilen långsamt och kontrollera att innehållsmätaren visar att det finns tillräckligt med gas för den behandling som ska utföras.
Ge patienten kanylen och säg till henne/honom att andas på normalt sätt genom näsan.
Titta på innehållsmätaren då och då under behandlingen. Byt ut tuben när innehållsmätaren indikerar inom den röda sektorn.
Se till att kanylen är på plats under hela behandlingen. Om den flyttas ur sitt läge kommer behandlingen inte att ha avsedd effekt. När patienten andas in kan man höra hur Sabre Elite avger syrepulsar. Vid utandning, eller om kanylen har rubbats ur sitt läge över näsan, är utrustningen tyst och inget syreflöde föreligger.
OBS: *Det bästa syreutnyttjandet får man om det bara är en puls per andetag. Det är värt att experimentera med kanylens placering i näsan för att uppnå detta.*

EFTER ANVÄNDNING
Ta bort näskanylen från patienten. Kontrollera hur mycket gas det finns kvar i tuben och stäng tubventilen. Fyll tomma tuber på nytt.

BYTA UT EN PORTAFLOWTUB
Följ de anvisningar som medföljer Sabres laddningsadapter för anslutning till laddningstuben och laddning av PORTAFLOW. Sätt tillbaks eventuella dammskyddslock och förvara laddningsadaptern i en försluten plastpåse eller annan behållare.
PÅFYLLNING AV TUB.

RENGÖRING
TA INTE isär utrustningen.
SE TILL ATT fukt inte kommer in i utrustningen.
ANVÄND INTE polermedel eller olja, eller andra typer av rengöringsmedel och smörjmedel.
Torka av de utvändiga ytorna med en ren, torr och luddfri trasa.
En ren, lätt fuktad, luddfri trasa kan användas för att få bort fläckar.
FÖRPACKA INTE utrustningen förrän den är helt torr.

SERVICEKRAV
Service måste utföras på utrustningen senast per det datum som framgår av mittstyckesskylten.
Service på Sabre Elite måste utföras av Sabre Medical.
Tuber på direkta enheter måste testas på nytt vart 5:e år enligt gällande gastransportföreskrifter. Service utförs på enheten i samband med detta.

FUNKTIONSSÄTT
Syre från tuben reduceras till ett konstant tryck och används för att fylla en behållare med det flöde som väljs med flödesinställningsvredet.
Vid utandning strömmar ingen syre ut från enheten, varför behållaren fylls upp till en nivå som beror av flödesinställningen.
När en inandning börjar får den lätta sugeffekten vid näsan en ventil att öppna. En syrepuls med en viss tidslängd avges från behållaren till patienten. Denna tidsperiod har avvägts så att den inandade gasen tar sig djupt ner i lungorna.
Flödet ställs in så att det syre som avges till lungan blir ungefär lika med samma konstantflöde.
Flödet till behållaren är omkring en tredjedel av flödesinställningen. I kombination med inställningen ger detta normalt tidslängdsökningar på 3 till 5.

TEKNISK BESKRIVNING
Gastillförsel: 10 till 200 bar
Behandlingsutlopp: Universell 'granträtyp'.
Noggrannhet för behandlingsflödet: +/- 10%
Utloppstryck: Nominellt 4,2 bar.
Användnings- och förvaringsgränser: -20ºC till +60ºC, luftfuktighet upp till 95% relativ, icke-kondenserande.

RESERVDELAR OCH TILLBEHÖR
Näskanyl: 1025407

Laddningsadaptrar för påfyllning av PORTAFLOW från större tuber.

Brittisk anslutning:	2003558
Fransk anslutning (NFE-29-650):	1018432
USA-anslutning (CGA 540):	1018433
Tysk anslutning (DIN477 type 9):	1018434

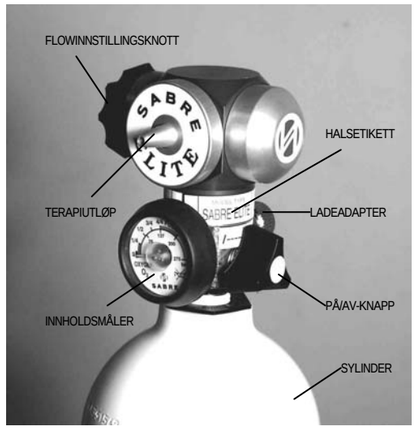
SABRE MEDICAL PRODUCTS
Sabre Medical Products erbjuder ett stort sortiment utrustning för syrgasbehandling, återupplivning och medicinska gaser. Kontakta Sabres kundtjänst för ytterligare upplysningar.

N

ELITE ELC

Bruksanvisning

Sabre Elite-serien tilbyr oksygenterapi med lav flow og redusert okygenforbruk.
12 flowinnstillinger gir oksygentilførsel som tilsvarer 1 til 6 l/m.



SIKKERHET
Følg veiledningen fra legen, instruksjonene i dette vedlegget og instruksjonene for eventuelt annet utstyr som brukes sammen med regulatoren for å sikre optimal pasientpleie og sikkerhet.
Du må ALDRI røyke i nærheten av enheten siden oksygen er svært brannfarlig, selv i materialer som vanligvis ikke brenner i luft.
Du må IKKE bruke olje, voks, poleringsmidler eller smørefett på noen del av Sabre Elite siden dette kan føre til brann eller eksplosjon.
Du må IKKE bruke enheten hvis datoen for neste service oppgitt på halsetiketten er overskredet.
Bruk kun MEDISINSK OKSYGEN sammen med Sabre Elite.
KUN til bruk med kanyler med én lumen.
Påse ALLTID at det ikke er knekk på kanylen før bruk.
Påse ALLTID at Sabre Elite er uskadet før bruk.
KONTROLLER at sylinderen sitter godt på og ikke kan falle av.
ÅPNE og LUKK sylinderventilene sakte for å unngå oksygensjokk.
Du må ALLTID lukke sylinderventilen når du er ferdig med å bruke Sabre Elite.
Du må IKKE klusse med utstyret, siden dette kan sette pasienten i fare og føre til at garantien blir ugyldig.
Du må IKKE la Sabre Elite bli våt.
Du IKKE tildekke pustehullet på baksiden av Sabre Elite med etiketter.
Du må sørge for å tømme Sabre Elite for gass før du fjerner den fra en sylinder.
Hvis du er i tvil eller du trenger veiledning i hvordan du bruker produktet, kan du kontakte forhandleren eller Sabre Medical Customer Service Dept.

GI OKSYGENTERAPI MED LAV FLOW
Skyv nesekanylen over det koniske terapiutløpet, og rykk forsiktig i den for å kontrollere at den sitter godt.
Vri på flowinnstillingsknotten helt til flowinnstillingen, som fastsatt av lege/sykepleier, vises i vinduet ved innstillingsknotten.
Åpne sylinderventilen sakte, og kontroller at innholdsmåleren viser at det er tilstrekkelig gass til terapien som skal gis.
Fest kanyle til pasienten, og be pasienten om å puste normalt gjennom nesen.
Overvåk innholdsmåleren reglemessig under terapien, og skift ut sylinderen når innholdsmåleren kommer til den røde delen.
Kontroller at kanylen holder seg på plass gjennom hele behandlingen. Hvis den er forskjøvet, vil det ikke bli gitt noen terapi. Når pasienten puster inn, kan du høre at Sabre Elite leverer oksygen støtvis. Når pasienten puster ut, eller hvis kanylen er flyttet fra nesen, er enheten stille og det er ingen oksygenflow.
Merk: *Den beste oksygenbesparingen oppnås når det er ett støt per åndedrag. Det kan være lurt å eksperimentere med plasseringen av kanylen i nesen for å oppnå dette.*

ETTER BRUK
Fjern nesekanylen fra pasienten, kontroller gassmengden som er igjen i sylinderen og steng sylinderventilen. Fyll opp tomme sylindere.

FYLLE EN PORTAFLOW-SYLINDER
Følg instruksjonene som følger med Sabre påfyllingsadaptor for å kople til påfyllingssylinderen, og fyll opp PORTAFLOW. Skift ut eventuelt støvkapper, og oppbevar påfyllingsadaptoren i en forseglet plastpose eller beholder.
(PÅFYLLINGSSYLINDER)

RENGJØRING
Du må IKKE demonstere enheten.
Du må IKKE la det komme fukt inn i enheten.
Du må IKKE bruke pussemidler eller spraypolish, olje eller andre rengjøringsmidler eller smøremidler.
Tørk støv av den ytre overflaten med en ren, tørr, lofri klut.
En ren, lett fuktet, lofri klut kan brukes til å fjerne hårdnakkede flekker.
Du må IKKE pakke sammen utstyret før det er fullstendig tørt.

SERVICE
Enheten må underkastes service innen datoen angitt på halsetiketten.
Sabre Medical må utføre service på Sabre Elite.
Sylindere på direkte enheter må testes på nytt hvert femte år i samsvar med forskriftene om gasstransport. Enheten overhales samtidig.

FUNKSJONSMÅTE
Oksygen fra sylinderen reduseres til et jevnt trykk og brukes til å fylle en beholder ved en hastighet som er innstilt med flowinnstillingsknotten.
Når pasienten puster ut, er det ikke noe oksygenflow ut av enheten, så beholderen fylles opp til en nivå som bestemmes av flowinnstillingen.
Når pasienten begynner å puste inn, vil den lille innsugingen ved nesen åpne en ventil. Et tidsstyrt strømstøt med oksygen leveres fra beholderen til pasienten. Tidsinnstillingen er slik at inhalert gass strømmer dypt ned i lungen.
Flow stilles inn slik at oksygenen som leveres ned i lungen, vil tilsvare noenlunde samme, jevne flow.
Flow inn til beholdningen utgjør rundt en tredjedel av flowinnstillingen. Dette, kombinert med antall innstillinger, vil vanligvis gi økninger i varighet på 3 til 5.

TEKNISK BESKRIVELSE
Gassforsyning: 10 til 200 bar
Terapiutløp: Universell, konisk type.
Terapiflownøyaktighet: +/- 10 %
Utløpstrykk: 4,2 bar (61 PSI) nominelt.
Drift og oppbevaring: -20 ºC til +60 ºC, fuktighet opptil 95 % RF ikke-kondenserende.

RESERVEDELER OG TILBEHØR
Nesekanyle: 1025407

Påfyllingsadaptor for å fylle opp PORTAFLOW fra større sylindere:

UK-montering:	2003558
Fransk montering (NFE-29-650):	1018432
USA-montering (CGA 540):	1018433
Tysk montering (DIN477 type 9):	1018434

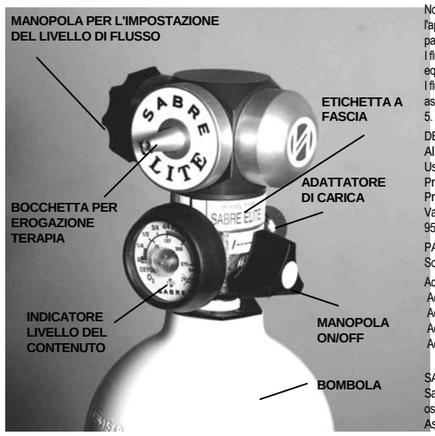
SABRE MEDICAL PRODUCTS
Sabre Medical Products tilbyr et bredt utvalg utstyr for oksygenterapi, gjenopplivning og medisinsk gass. For å få mer informasjon kan du kontakte Sabre Customer Service

I

ELITE ELC

Istruzioni per l'uso

Sabre Elite produce apparecchiature per l'ossigenoterapia a basso flusso, con un consumo ridotto di ossigeno.
I 12 livelli di flusso garantiscono una somministrazione di ossigeno compresa tra 1 e 6 L/m.



NORME DI SICUREZZA
Seguire le istruzioni del proprio medico, le istruzioni riportate nel presente opuscolo e le istruzioni di tutte le apparecchiature utilizzate con il regolatore per garantire al paziente un livello ottimale di assistenza e di sicurezza.
NON fumare mai in prossimità dell'unità in quanto l'ossigeno alimenta la combustione anche in materiali che normalmente non si infiammano a contatto con l'aria.
NON utilizzare olio, cera, preparato per lucidatura o grasso su nessuna parte dell'unità Sabre Elite, in quanto potrebbero provocare incendi o esplosioni.
NON utilizzare l'unità se è trascorsa la data del successivo intervento di manutenzione indicata sull'etichetta posta sulla parte centrale.
Utilizzare esclusivamente OSSIGENO MEDICALE con l'unità Sabre Elite.
ASSICURARSI che la bombola sia ben salda e non possa cadere.
Aprire e chiudere lentamente le valvole della bombola per evitare uno "shock da ossigeno".
Utilizzare SOLO con un'unica sonda lumen.
Prima di utilizzare l'apparecchiatura, verificare SEMPRE che la sonda non sia attorcigliata.
Prima dell'uso, verificare SEMPRE che l'unità Sabre Elite non sia danneggiata.
Chiudere SEMPRE la valvola della bombola al termine dell'utilizzo dell'unità Sabre Elite.
NON manomettere l'attrezzatura, poiché ciò potrebbe essere pericoloso per i pazienti ed invalidare la garanzia.
EVITARE di bagnare l'unità Sabre Elite.
NON coprire il foro d'inalazione posto sul retro dell'unità Sabre Elite con delle etichette.
ASSICURARSI che il gas sia completamente uscito dall'unità Sabre Elite, prima di rimuoverla da una bombola.
Nel caso in cui insorgano dei dubbi, contattare il proprio rivenditore oppure rivolgersi al Servizio Assistenza Clienti Sabre Medical per ricevere qualsiasi informazione sull'utilizzo di questo prodotto.

OSSIGENOTERAPIA A BASSO FLUSSO: PROCEDURE ESECUTIVE
Introdurre la sonda nasale attraverso la bocchetta per l'erogazione della terapia di tipo "abete" e tirare delicatamente, per verificare che sia fissata saldamente.
Ruotare la manopola di selezione del flusso fino a quando l'impostazione desiderata, stabilita da un medico/infermiere professionista, non viene visualizzata nella finestra posta al di sotto della manopola di controllo.
Aprire lentamente la valvola della bombola e verificare che l'indicatore del contenuto segnali un livello di gas sufficiente per l'erogazione della terapia.
Porgere al paziente l'altra estremità della sonda e incoraggiarlo a respirare normalmente con il naso.
Durante l'erogazione della terapia, verificare regolarmente l'indicatore del livello del contenuto e procedere alla sostituzione della bombola, quando l'ago dell'indicatore entra nel settore rosso.
Assicurarsi che la sonda rimanga in posizione durante tutto il corso della terapia.Qualora si staccasse, l'ossigeno non sarebbe erogato. Durante la fase d'inalazione del paziente, è possibile udire gli impulsi emessi dall'unità Sabre Elite, equivalenti all'ossigeno erogato. Durante l'esalazione, oppure nel caso in cui la sonda si stacchi dal naso, l'unità non emette alcun rumore e quindi alcun flusso d'ossigeno.
Nota: *Un impulso per ogni inspirazione garantisce il miglior risparmio d'ossigeno. A questo proposito, è meglio effettuare delle prove per collocare la sonda nel naso.*

DOPO L'USO
Rimuovere la sonda dal paziente, verificare la quantità di gas rimasto nella bombola e chiudere la valvola della stessa. Riempire le bombole vuote.

CARICA DI UNA BOMBOLA ELITE ELC
Leggere le istruzioni fornite unitamente all'Adattatore di carica Sabre per l'attacco ad una bombola di carica, quindi procedere alla carica della bombola ELITE ELC. Sostituire gli eventuali cappucci sporchi di polvere e conservare l'adattatore di carica in una busta di plastica o contenitore sigillati.

PULIZIA
NON smontare l'unità.
EVITARE la penetrazione di acqua nell'unità.
NON utilizzare prodotti lucidanti, compresi spray lucidanti, olio o altri detergenti o lubrificanti.
Eliminare la polvere dalle superfici esterne utilizzando un panno asciutto e pulito, privo di pelucchi.
Per eliminare macchie persistenti, utilizzare un panno pulito, privo di pelucchi, leggermente inumidito.
Riporre l'apparecchiatura solo quando sarà completamente asciutta.

REQUISITI DI MANUTENZIONE
L'unità deve essere sottoposta a manutenzione entro la data riportata sull'etichetta a fascia.
L'unità Sabre Elite deve essere sottoposta a manutenzione da Sabre Medical.
Le bombole sulle unità dirette devono essere sottoposte ad un nuovo collaudo dopo 5 anni, in conformità alle normative che regolano il trasporto dei gas. L'unità sarà sottoposta a manutenzione nello stesso periodo.

PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO
L'ossigeno contenuto nel cilindro è ridotto a pressione costante ed utilizzato per riempire un serbatoio ad un tasso impostato mediante la manopola di selezione del flusso.
Durante l'esalazione, l'unità non eroga alcun flusso d'ossigeno, in modo che il serbatoio si riempia fino ad un livello determinato dall'impostazione del flusso selezionata.

Non appena ha inizio la fase inalatoria, la leggera aspirazione a livello nasale, provoca l'apertura di una valvola. Dal serbatoio parte un impulso a ritmo costante diretto al paziente. La durata è progettata in modo che i flussi di gas inalati raggiungano i polmoni. I flussi sono impostati in modo tale che l'ossigeno erogato nei polmoni sia all'incirca equivalente al medesimo flusso costante.
I flussi all'interno del recipiente sono circa un terzo dell'impostazione desiderata, il che, associato al numero delle impostazioni, fornisce normalmente incrementi di durata da 3 a 5.

DESCRIZIONE TECNICA
Alimentazione gas: da 10 a 200 bar
Uscita terapia: Bocchetta di tipo "abete" universale.
Precisione di flusso della terapia: +/- 10%
Pressione di uscita: 4,2 bar (61 psi) nominali.
Valori limite di funzionamento e di conservazione: da -20ºC a +60ºC, umidità max. 95% UR, senza formazione di condensa.

PARTI DI RICAMBIO E ACCESSORI

Sonda nasale:	1025407

Adattatori di carica per il riempimento di ELITE ELC dai cilindri più grandi:

Accessori Regno Unito:	2003558
Accessori Francia (NFE-29-650):	1018432
Accessori Stati Uniti (CGA 540):	1018433
Accessori Germania (DIN477 tipo 9):	1018434

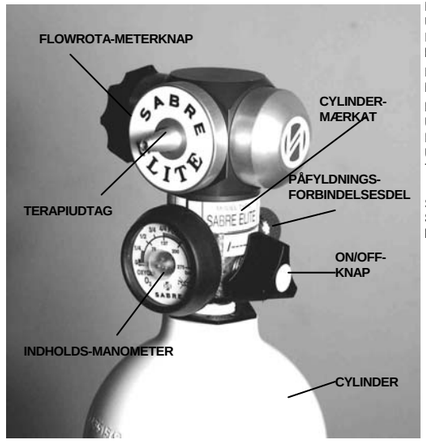
SABRE MEDICAL PRODUCTS
Sabre Medical Products realizza un'ampia gamma di apparecchiature per gas medicali, ossigenoterapia e rianimazione. Per ulteriori informazioni rivolgersi al Servizio Assistenza Clienti Sabre.

DK

ELITE ELC

Brugsvejledning

Sabre Elite-serien giver iltterapi med lavt flow og reduceret iltforbrug.
12 flowindstillinger giver mellem 1 til 6 l/min ækvivalent iltforsyning.



SIKKERHED
Følg lægens instrukser, vejledningen i denne brochure og vejledningen for alt andet udstyr der bruges sammen med regulatoren for at sikre optimal patientpleje og -sikkerhed.
Der må IKKE på noget tidspunkt ryges i nærheden af enheden, da ilt fremmer ild selv i stoffer, der normalt ikke brænder i luft.
Der må IKKE bruges olie, voks, polermiddel eller smørelse på nogen af Sabre Elites dele, da dette vil kunne forårsage ildebrand eller eksplosion.
Enheden må IKKE bruges hvis "dato for næste servicering" på cylindermærkaten er overskredet.
Brug kun HOSPITALSILT til Sabre Elite.
Du SKAL sikre dig, at cylinderen sidder godt fast, så den ikke kan vælte.
Cylinderventilerne skal åbnes og lukkes langsomt for at undgå iltchok.
Brug KUN med rør med én lumen.
Kontrollér ALTID at røret ikke er kinket inden brug.
Kontrollér ALTID at Sabre Elite ikke er beskadiget inden brug.
Luk ALTID cylinderventilen, når du er færdig med at bruge Sabre Elite.
Der må IKKE manipuleres med udstyret, da dette vil kunne bringe patienterne i fare, og det vil ugyldiggøre garantien.
Lad IKKE Sabre Elite blive våd.
Åndehullet bag på Sabre Elite må IKKE dækkes med mærkater
Du SKAL sikre dig, at gassen er luftet ud af Sabre Elite, inden den tages af en cylinder.
Hvis du er i tvivl, eller hvis du har brug for vejledning i brugen af dette produkt, kontakt venligst forhandleren eller Sabre Elites serviceafdeling .

ILTTERAPI MED LAVT FLOW
Skub nasalrøret hen over 'firtree'-udtaget og ryk forsigtigt i det for at kontrollere at det sidder godt fast.
Drej flowrotameterknappen indtil den af lægen/sygeplejersken angivne flowindstilling viser sig i ruden ved rotameterknappen.
Luk langsomt op for cylinderventilen og kontrollér at indholdsmanometeret viser, at der er tilstrækkeligt gas til den terapi, der skal gives.
Giv røret til patienten og tilskynd patienten til at trække vejret normalt gennem næsen.
Monitorér indholdsmanometeret med jævne mellemrum under terapien og udskift cylinderen når indholdsmanometeret når ned til det røde område.
Det skal sikres at røret forbliver på plads under terapien. Hvis det forskubber sig gives der ingen terapi. Når en patient inhalerer kan man høre Sabre Elite give ilt i impulser. Under udånding, eller hvis røret forskubber sig fra næsen, er enheden stille, og der er intet iltflow.
Bemærk: *Den bedste iltbesparelse opnås hvis der er én impuls per åndedrag. Det kan godt betale sig at forsøge sig frem med anbringelse af røret i næsen for at opnå dette.*

EFTER BRUG
Fjern nasalrøret fra patienten, kontrollér den resterende mængde gas i cylinderen og luk for cylinderventilen. Fyld tomme cylindre op igen.

PÅFYLDNING AF EN ELITE ELC-CYLINDER
Følg den anvisning der kommer med Sabres påfyldningsforbindelsesled for at slutte den til påfyldningscylinderen og fylde ELITE ELC. Udskift alle støvhætter og opbevar påyldningsforbindelsen i en tætsluttende plasticpose eller beholder.

RENGØRING
Enheden må IKKE skilles ad.
Der må IKKE komme ind i enheden.
Der må IKKE bruges poleremiddel herunder poleremiddel i sprayform, olie eller alle andre rengøringsmidler eller smørefedt.
Støv de ydre flader af med en ren, tør, fnugfri klud.
Der kan bruges en ren, let fugtig, fnugfri klud til at fjerne vanskelige pletter.
Pak IKKE udstyret væk før det er helt tørt.

SERVICEKRAV
Enheden skal serviceres senest den dato der står på cylindermærkaten.
Sabre Elite skal serviceres af Sabre Medical.
Der skal foretages kontrolforsøg af cylindre, der sidder på direkte enheder, hver 5 år i overensstemmelse med bestemmelserne om gastransport. Enheden vil blive serviceret på samme tid.

BETJENINGSPRINCIP
Ilt fra cylinderen reduceres til et konstant tryk og bruges til at fylde et reservoir ved en af flowrotameterknappen indstillet hastighed.
Under udånding er der intet iltflow fra enheden, så reservoiret fyldes op til det niveau, der er bestemt af flowindstillingen.
Når inhalationen begynder, åbner det lille sug ved næsen en ventil. Der afgives en styret impuls fra reservoir til patient. Reguleringen er konstrueret, så inhaleret gas strømmer dybt ned i lungerne.
Flow indstilles så den ilt, der tilføres lungerne, rundt regnet er ækvivalent til det samme konstante flow.
Flow ind i reservoiret er omkring en tredjedel af flowindstillingen. Dette kombineret med antallet af indstiller giver normalt stigninger af en varighed på 3 til 5.

TEKNISK BESKRIVELSE
Gastilførsel: 10 til 200 bar
Terapiudtag: Universel 'firtree'-type.
Nøjagtighed af terapiudtag: +/- 10%
Udløbstryk: 4,2 bar (61 PSI) nominel.
Betjenings- og opbevaringsgrænser: -20°C til 60° C, fugtighed op til 95% RH ikke-kondenserende.

RESERVEDELE OG TILBEHØR

Nasalrør:	1025407

Påfyldningsforbindelse til genpåfyldning af ELITE ELC fra store cylindre:

UK-fitting:	2003558
Fransk fitting (NFE-29-650):	1018432
USA-fitting (CGA 540):	1018433
Tysk fitting (DIN477 type 9):	1018434

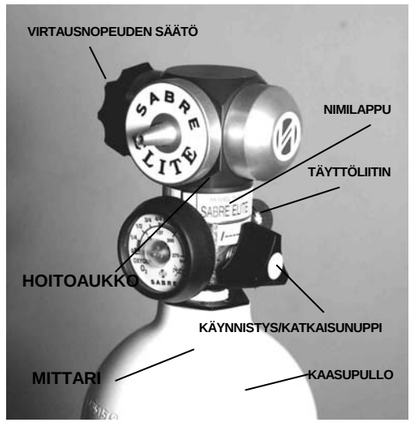
SABRE MEDICAL PRODUCTS
Sabre Medical Products tilbyder et bredt udvalg af udstyr til iltterapi, genoplivning og hospitalsgas. For yderligere oplysninger bedes du kontakte Sabre Customer Service.

FIN

ELITE ELC

Käyttöohjeet

Sabre Elite -sarjan laitteita käytetään alhaisella virtausnopeudella annettavaan happihoitoon silloin, kun hapen käyttöä halutaan säännöstellä.
12 mahdollista virtausnopeutta; hapen syöttö 1 - 6 l/min.



TURVALLISUUS
Noudata lääkärin antamia ohjeita, tässä käyttöohjeessa annettuja neuvoja sekä säätölaitteen kanssa käytettävien oheislaitteiden omia käyttöohjeita, jotta potilaan turvallisuus ja hoidon taso eivät kärsi.
ÄLÄ koskaan tupakoi laitteen läheisyydessä, sillä happi edesauttaa myös ilmatilassa normaalisti palamattomien esineiden syttymistä tuleen.
ÄLÄ käytä missään Sabre Elite -laitteen osassa öljyä, vahaa tai rasvaa. Öljy, vaha tai rasva saattavat aiheuttaa tulipalon tai räjähdyksen vaaran.
ÄLÄ käytä laitetta, jos sen keskiosassa olevassa lapussa ilmoitettu seuraavan huollon päivämäärä on jo ohitettu.
Käytä Sabre Elite -laitteessa ainoastaan LÄÄKINTÄHAPPEA.
VARMISTA, että pullo seisoo tukevasti paikallaan, eikä pääse kaatumaan.
Vältät happishokin vaaran, kun avaat ja suljet kaasupullon venttiilit varovasti.
Käytetään AINOASTAAN yksiaukkoisen kanyylin kanssa.
TARKASTA AINA ennen käyttöä, että kanyyli ei ole kierteellä.
TARKASTA AINA ennen käyttöä, että Sabre Elite on vahingoittumaton.
Sulje pullon venttiili AINA käytön jälkeen.
ÄLÄ muuntele laitteistoa, sillä saatat vaarantaa potilaan turvallisuuden ja mitätöidä laitteen takuun.
ÄLÄ anna Sabre Elite -laitteen kastua.
ÄLÄ peitä laitteen takaosassa olevaa hengitysaukkoa tarralapuilla.
VARMISTA, että laitteesta on poistettu kaikki kaasu ennen, kuin irrotat sen kaasupullosta.
Jos tarvitset lisätietoja tämän tuotteen käytöstä, ota yhteys valmistajan asiakasneuvontaan tai paikalliseen vähittäismyyjään.

MATALAPAINEISEN HAPPIHOIDON ANTO
Kiinnitä nenäkanyyli laitteen hapen ulostulo/hoitoaukon päähän ja vetäise kevyesti tarkastaaksesi sen pitävyyden.
Kierrä virtausnopeuden valitsinta, kunnes ikkunassa säätönappulan vieressä näkyy hoitavan lääkärin määräämä virtausnopeus.
Avaa kaasupullon venttiili hitaasti ja tarkasta mittarista, että pullossa on riittävästi kaasua.
Aseta kanyyli potilaalle ja neuvo häntä hengittämään normaaliin tahtiin nenän kautta.
Tarkasta ajoittain hoidon aikana, että pullossa on riittävästi happea ja vaihda tilalle uusi kaasupullo, jos mittari osoittaa punaista.
Varmista aina, että kanyyli pysyy paikallaan koko hoidon ajan. Jos kanyyli irtoaa, hoito keskeytyy. Potilaan sisäänhengityksen aikana voi kuulla, kuinka Sabre Elite -laite syöttää happea. Uloshengityksen aikana (kuten myös silloin, jos kanyyli on irronnut) laite ei pidä minkäänlaista ääntä eikä happi virtaa laitteesta.
Huomio: *Kaikkein taloudellisin tulos saadaan, jos laite säädetään siten, että se syöttää happea yhden sykäyksen verran jokaisen sisäänhengityksen aikana.*

KÄYTÖN JÄLKEEN
Poista nenäkanyyli potilaalta, tarkasta pullossa olevan kaasun määrä ja sulje pullon venttiili. Täytä tyhjä pullo.

ELITE ELC:n HAPPIPULLON TÄYTTÖ
Liitä täyttöpullo laitteeseen täyttöliittimen mukana toimitettujen ohjeiden mukaan ja täytä ELITE ELC -laitteen kaasupullo. Aseta pölysuojus takaisin paikoilleen ja aseta täyttöliitin suljettuun muovipussiin tai astiaan odottamaan seuraavaa käyttökertaa.

PUHDISTUS
ÄLÄ pura laitetta.
ÄLÄ anna laitteen kostua.
ÄLÄ käytä kiillotussuihkeita, öljyä tai mitään muutakaan puhdistus- tai voiteluaineita.
Pyyhi pölyt pinnasta puhtaalla, nukkaantumattomalla kankaalla.
Jos pinnassa on pinttynyttä likaa, voit poistaa sen hieman kostutetulla, nukkaantumattomalla kankaalla.
ÄLÄ pakkaa laitetta pois, ennen kuin se on aivan kuiva.

HUOLTO
Laitteen keskiosassa olevasta lapusta voi tarkastaa seuraava huoltoajankohdan.
Sabre Elite -laitteen saa huoltaa ainoastaan Sabre Medical.
Suoraan laitteeseen liitetty kaasupullo tulee testata viiden vuoden välein, kaasun kuljetuksesta annettujen määräysten mukaan. Sabre Elite -yksikkö testataan samassa yhteydessä.

LAITTEEN TOIMINTA
Pullosta virtaa happea tasaisella paineella säiliöön virtauspaineen säätimellä valitun arvon mukaan.
Uloshengityksen aikana yksiköstä ei virtaa lainkaan happea, joten säiliön täyttyminen riippuu siitä, mikä arvo on valittu virtauspaineen säätimellä.
Sisäänhengityksen alkaessa nenän kautta tapahtuva pieni imu avaa venttiilin ja säiliöstä virtaa potilaalle tietyn mittainen happisyke. Aikaväli on laskettu siten, että kaasu pääsee virtaamaan syvälle potilaan keuhkoihin.
Virtausnopeus on määritelty sellaiseksi, että happi virtaa keuhkoihin suurin piirtein samalla, tasaisella paineella.
Säiliöön happi virtaa paineella, joka on noin kolmannes virtausnopeuden säätimen osoittamasta arvosta. Näin ollen, kun ottaa huomioon virtausnopeuden säätöarvot, ajallinen lisäys on välillä 3 - 5.

TEKNISET TIEDOT
Kaasun syöttö: 10 - 200 baaria
Hapen ulostulo/hoitoaukko: Yleisesti käytetty liitintyyppi ('fir-tree').
Hapen virtausnopeuden tarkkuus: +/- 10%
Ulosvirtauspaine: 4,2 baarin (61 PSI) nimellispaine.
Käyttö- ja säilytysarvojen rajat: -20ºC - +60ºC, kosteus korkeintaan 95% tiivistymätöntä, suhteellista kosteutta.

VARAOSAT JA OHEISLAITTEET

Nenäkanyyli:	1025407

ELITE ELC -pullon täyttö suuremmasta kaasupullosta, täyttöliitin:

Englannissa:	2003558
Ranskassa (NFE-29-650):	1018432
USA:ssa (CGA 540):	1018433
Saksassa (DIN477 tyyppiä 9):	1018434

SABRE MEDICAL PRODUCTS
Sabre Medical Productsin laaja valikoima käsittää happihoidossa ja elvytyshoidossa käytettäviä laitteita sekä muita lääkintäkaasulaitteita. Lisätietoja saat ottamalla yhteyden valmistajan asiakasneuvontaan.

CE 0434

GCE SABRE MEDICAL

Produced by:	Service/Enquiries:
GCE, s.r.o. Žižkova 381 583 81 Chotěboř CZECH REPUBLIC Tel +420 (0)569 661 111 Fax +420 (0)569 661 107	GCE Ltd Warrington UK WA3 3JD Web: www.gceuk.com Tel: +44(0)1942 292966 Fax: +44(0)1942 292977